



Musikfesttage
an der Oder *Dni muzyki*
nad Odrą **3.3.–12.3.2017**

Kontrapunkt

Frankfurt (Oder)
Zielona Góra, Słubice
Berlin, Müncheberg
Neuzelle, Nowa Sól, Żary
Krosno Odrzańskie
Schwedt/Oder, Łagów
Sulechów, Rzepin





Begeistern ist einfach.

Der gute Ton in der Region.

Die Sparkasse Oder-Spree mit ihrem Engagement für Kunst, Kultur, Tourismus, Sport und soziale Belange fördert und unterstützt junge Talente und Künstler unserer Region.



www.s-os.de



Wenn's um Geld geht.

**Sparkasse
Oder-Spree**

INHALT / SPIS TREŚCI

Vorwort

Przedmowa 4-7

Programm

Program 8-32

Konzertfahrt

Wyjazd na koncert 22

Service und Hinweise

Serwis i informacje 33-35

Wir bedanken uns

Podziękowania 36



Im letzten Jahr haben wir mit zahlreichen deutsch-polnischen Veranstaltungen den 25. Jahrestag der Unterzeichnung des Vertrags über gute Nachbarschaft und partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Polen gefeiert. Ein solcher Vertrag wäre aber nur eine leere Hülle, wenn er nicht mit Leben und Inhalt gefüllt würde. Es sind Veranstaltungen wie die »Musikfesttage an der Oder«, die auch und gerade dazu beitragen, dem Nachbarschaftsvertrag die nötige Substanz und Tragfähigkeit zu geben.

Es ist mir deshalb eine besondere Freude und Herzensangelegenheit, die Schirmherrschaft über das traditionsreiche deutsch-polnische Festival zu übernehmen. Seit vielen Jahren sind die hochkarätigen Musikveranstaltungen, die jeden März im Rahmen der Musikfesttage stattfinden, ein wirklich grenzüberschreitendes Kunsterlebnis. Sie strahlen in die Region aus und auch weit darüber hinaus.

Musik spricht eine universelle Sprache, sie kann Grenzen überschreiten und Brücken bauen, schafft Gemeinschaft und lädt zum Dialog ein. Dabei kann es nicht nur darum gehen, bewährte Traditionen zu pflegen, sondern es muss auch Raum für Neues geben. Mit Spannung wird daher in diesem Jahr der Beitrag der Musikfesttage zum 500. Reformationsjubiläum erwartet, die Uraufführung des Oratoriums »Luthers Träume« von Siegfried Matthus.

Ich bin sicher, dass sich die Erfolgsgeschichte des Musikfestivals auch in diesem Jahr fortsetzt und wünsche allen Beteiligten schöne und eindrucksvolle Musikerlebnisse.

Dr. Frank-Walter Steinmeier

Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland
Schirmherr der deutsch-polnischen Musikfesttage an der Oder 2017

W ostatnich latach obchodziliśmy liczne polsko-niemieckie uroczystości związane z 25-leciem podpisania Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy między Polską Niemcami. Taki traktat stanowiłby jednak zaledwie pustą powłokę, jeśli nie zostałyby wypełniony życiem i treścią. I właśnie takie wydarzenia jak Dni Muzyki nad Odrą przyczyniają się do tego, by Traktatowi o dobrym sąsiedztwie nadać właściwą istotę i trwałość.

Z tym większą radością i płynącym z serca przekonaniem obejmuję patronat nad tym bogatym w tradycje polsko-niemieckim festiwalem. Od wielu już lat odbywające się zawsze w marcu w ramach Dni Muzyki wybitne koncerty stanowią prawdziwie ponadgraniczne wydarzenie artystyczne. Ich blask promieniuje na cały region a nawet daleko poza jego granice.

Muzyka przemawia językiem uniwersalnym, jest zdolna przekraczać granice i budować mosty, tworzy wspólnotę i zaprasza do dialogu. Celem nie może być jednak przy tym tylko kultywowanie utartych tradycji, lecz również tworzenie przestrzeni dla nowego. Z ciekawością oczekujemy więc w tym roku wkładu Dni Muzyki w obchody 500-lecia reformacji – prawykonania oratorium »Marzenia Lutra« Siegfrieda Matthusa.

Jestem przekonany, że tegoroczny Festiwal kontynuował będzie jego naznaczoną sukcesami historię i życzę wszystkim Uczestnikom pięknych i pozostawiających wspaniałe wrażenia muzycznych przeżyć.

Dr. Frank-Walter Steinmeier

Minister Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec
Patronat do polsko-niemieckich Dni Muzyki nad Odrą 2017



Szanowni Państwo,

Zapraszam na doroczne święto muzyczne – »Dni Muzyki nad Odrą«. Z wielką przyjemnością, patronuję temu transgranicznemu wydarzeniu, które od lat pomaga budować niewidzialne mosty polsko-niemieckiej przyjaźni. Sztuka od wieków wspiera tworzenie więzi między narodami. Stwarza doskonałą przestrzeń do dialogu, refleksji i przekazywania uniwersalnych wartości. Umożliwia też spotkania z ludźmi – a to wciąż jedna z najważniejszych wartości zjednoczonej Europy.

W Lubuskiem odbywa się wiele wyjątkowych festiwali: zarówno muzycznych, jak i filmowych. Wszystkie, poprzez swoją różnorodność i unikalność, łącząc gusta i pokolenia, pokazują, jak ciekawy, dynamiczny i otwarty jest nasz region. Tylko tutaj głośne dźwięki z Festiwalu Przystanek Woodstock przeplatają się z anielską »ciszą nut« Festiwalu »Muzyka w Raju«.

Pokazujemy, że można pogodzić tradycję z nowoczesnością, popkulturę z kulturą wysoką – w każdym momencie znajdując artystyczną płaszczyznę porozumienia, która sprawia, że Lubuskie jest naprawdę wyjątkowe!

Projekt »Dni Muzyki nad Odrą« to wydarzenie, które poprzez pielęgnowanie relacji i wykorzystanie zaplecza kulturalnego pokazuje transgraniczną, wspólnotową i muzyczną twarz Lubuskiego – nasz kulturalny kapitał. Życzę wspaniałych wrażeń. Niech kolejne muzyczne spotkanie na styku granic utwierdzi nas w przekonaniu, iż mimo różnych kultur – mieszkańcy po obu stronach Odry patrzą w tym samym kierunku – zjednoczonej Europy.

Elżbieta Anna Polak

Marszałek Województwa Lubuskiego
Patron polsko-niemieckich Dni Muzyki nad Odrą 2017

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich lade Sie hiermit herzlichst zu den alljährlichen »Musikfesttagen an der Oder« ein. Mit großer Freude habe ich die Schirmherrschaft über dieses großartige, beiderseits der Oder stattfindende Festival übernommen, hilft es uns doch seit Jahren maßgeblich dabei, unsichtbare Brücken der Freundschaft zwischen Polen und Deutschland zu schlagen. Seit Jahrhunderten ist es eben die Kunst, die ihren Beitrag dazu leistet, die Völker miteinander zu verbinden. Sie schafft Räume gleichermaßen für den Dialog, wie für Reflexion und Übermittlung universaler Werte. Sie ermöglicht es den Menschen, sich zu begegnen: und eben dies bildet einen der wichtigsten Werte eines vereinten Europa.

In der Woiwodschaft Lebus Land finden viele außergewöhnliche Festivals statt, deren Bandbreite von den Musikfesttagen bis hin zu Filmfestivals reicht. Diese unterschiedlichste Interessen und Generationen verbindende Vielfalt und Einzigartigkeit zeigt, wie spannend, dynamisch und offen unsere Region ist. Nur hier treffen laute Gitarrenklänge und Schlagzeugbeats des Rockfestivals »Haltestelle Woodstock« auf engelsgleiche Töne des Festivals »Musik im Paradies« aufeinander. Wir zeigen damit, dass man Tradition und Moderne, Pop- und Hochkultur miteinander in Einklang bringen und jederzeit eine Ebene der künstlerischen Verständigkeit finden kann, weshalb die Woiwodschaft Lebus Land in der Tat außergewöhnlich, spannend und bereichernd ist!

Das Festival »Musikfesttage an der Oder« betont mit der ihm fest verbundenen Pflege der Beziehungen zueinander, dem gemeinsamen Musizieren von Künstlern dies- und jenseits Oder wiederum deutlich das über alle Grenzen hinweg weltoffene, gemeinschaftliche und nicht zuletzt musikalische Gesicht des Lebus Landes – unser kulturelles Kapital. Ich wünsche Ihnen allen ganz besondere, großartige Eindrücke. Möge dieses weitere Musikfestival hier an der deutsch-polnischen Grenze uns alle in unserer gemeinsamen Überzeugung bestärken, dass die Einwohner beiderseits der Oder trotz aller kulturellen Unterschiede in dieselbe Richtung blicken: dem vereinten Europa entgegen.

Elżbieta Anna Polak

Marschallin der Woiwodschaft Lebus
Schirmherrin der deutsch-polnischen Musikfesttage an der Oder
2017

Freitag / piątek | 3.3.2017, 18:00, Sulechów
Staatliche Fachhochschule
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa

KAMMERMUSIK MUZYKA KAMERALNA

Włodimir Duda, Violine / skrzypce
Oksana Potapowa, Violine / skrzypce
Roman Sokruta, Violine / skrzypce
Jarema Pawliw, Violine / skrzypce
Rostysław Burko, Kontrabass / kontrabas
Mykola Okolovych, Violoncello / wiolonczela
Kammerorchester »Lviv Virtuosen Orchester« (Lwiw)
Orkiestra Kameralna »Wirtuozi Lwowa«
Dirigent / dyrygent: Siergiej Burko

Antonio Vivaldi:
Ouvertüre zur Oper »L`Olimpiade« RV 725

Makssim Berezowsky:
»Grave«

Johannes Brahms:
Ungarischer Tanz / **Taniec węgierski**

Myrosław Skoryk:
Melody
Hutsul Tanz

Wolfgang Amadeus Mozart:
»Rondo«

Fritz Kreisler:
Liebesleid

Astor Piazzolla:
Contrabanjando / Chao Paris / Sommer /
»Adios, Nonino«

Carol Gardel:
»Por una Cabeza«

Peter I. Tschaikowski / Piotr Czajkowski:
Walzer / Walc

Tickets / Bilety: 28,- zł

www.pwsz.sulechow.pl
Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+48 (0)68 3528302

Freitag / piątek | 3.3.2017, 19:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

KAMMERKONZERT KONCERT KAMERALNY PIAZZOLLA AROUND THE CORNER

Trio Rebelión:
Adam Rapa, Tompete / trąbka
Zoltan Kiss, Posaune / puzon
Jacek Obstarczyk, Klavier / fortepian

Hornquartett / Kwartet Waltorniowy:
Gabriel Czopka
Michał Szczerba
Łukasz Łacny
Piotr Kowalski

Hörner / Rogi:
Samuel Seidenberg
Raimund Zell
Sebastian Posch
Tomasz Binkowski
Maciej Baranowski
Ivan Moroz

Arrangements von Werken **Astor Piazzollas**
Aranżacje utworów Astora Piazzolli

Tickets / Bilety: 30,- zł / 25,- zł

Freitag / **piątek** | 3.3.2017, 19:30, Frankfurt (Oder)
Konzerthalle »Carl Philipp Emanuel Bach«
Sala Koncertowa im. Carla Philippa Emanuela Bacha

ERÖFFNUNGSKONZERT KONCERT INAUGURACYJNY

Robert Koller »Luther«, Bariton / *baryton*
Michaela Kaune »Katharina von Bora«, Sopran / *sopran*
Nebenrollen: Studenten der Hochschule für Musik
»Hanns Eisler«

*Role drugoplanowe: studenci Wyższej Szkoły Muzycznej
im. Hannsa Eislera*

Großer Chor der Singakademie Frankfurt (Oder)
Wielki Chór Akademii Śpiewu we Frankfurcie nad Odrą
Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt
Brandenburgische Orkiestra Państwowa we Frankfurcie
Choreinstudierung / *Przygotowanie choru*: Rudolf Tiersch
Dirigent / *dyrygent*: GMD Howard Griffiths

Dmitri Schostakowitsch / Dymitr Szostakowicz:

»Oktober«. Sinfonische Dichtung op. 132
»Październik«. Poemat symfoniczny op. 132

Siegfried Matthus:

»Luthers Träume« (Uraufführung)
»Marzenia Lutra« (prawykonanie)

Tickets / *Bilety*: 31,- € / 27,- € / 23,- € / 16,- €



GMD Howard Griffiths

Samstag / **sobota** | 4.3.2017, 17:00, Frankfurt (Oder)
Gertraud-Kirche – Kleiner Saal

BUCHVORSTELLUNG PREZENTACJA KSIĄŻKI »LUTHER IM SPIEGEL« VON FRIEDRICH DIECKMANN »LUTER W ZWIERCADLE« FRIEDRICH DIECKMANNA

Stefan Stern, Lesung / *czyta*

Trio »Opus 3«:

Volker Kunze, Oboe / *obój*

Wolfgang Rudolph, Klarinette / *klarnet*

Prem Weber, Violoncello / *wiolonczela*

Tickets / *Bilety*: 10,- € / 5,- €



Trio »Opus 3«

Samstag / *sobota* | 4.3.2017, 18:00 & 20:00, Słubice
Städtisches Kulturzentrum Słubice
Słubicki Miejski Ośrodek Kultury

FILMREIHE

»POLNISCHE FILMMUSIK«

CYKL FILMOWY

»POLSKA MUZYKA FILMOWA«

*in polnischer Sprache mit deutschen Untertiteln
w języku polskim z niemieckimi napisami*

17:00 Einführung / *wprowadzenie*: Kornel Miglus,
Polnisches Institut Berlin / *Instytut Polski w Berlinie*

18:00

Musik: Wojciech Kilar

1974: »Das gelobte Land«

(Originaltitel: »Ziemia obiecana«)

Regie: Andrzej Wajda

20:00

Musik: Krzysztof Komeda

1967: »Tanz der Vampire«

(Originaltitel: »The Fearless Vampire Killers«)

Regie: Roman Polański

FSK 12

Veranstalter / *organizator*: Städtisches Kulturzentrum
Słubice / *Słubicki Miejski Ośrodek Kultury*

Tickets / *Bilety*: 5,- € / 20,- zł

www.smok.slubice.pl

Tickethotline und Infos / *Bilety i informacje*:

+48 (0)95 7582439

Samstag / *sobota* | 4.3.2017, 19:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

SINFONIEKONZERT

KONCERT SYMFONICZNY

Samuel Seidenberg, Tomacz Binkowski,

Raimund Zell, Sebastian Posch,

Maciej Baranowski, Hörner / *waltornia*

Paweł Kowalski, Klavier / *fortepian*

Festivalorchester / Orkiestra Festiwalowa:

Sinfonieorchester der Philharmonie Zielona Góra

Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zielonogórskiej

Kammerorchester »Lviv Virtuosen Orchester« (Lwiw)

Orkiestra Kameralna »Wirtuozzi Lwowa«

Chor der Kunsthochschule Stettin

Chór Akademii Sztuki ze Szczecina

Choreinstudierung / *Przygotowanie chóru*:

Barbara Halec

Dirigent / *dyrygent*: GMD Czesław Grabowski,

Siergiej Burko

Georg Philipp Telemann:

Konzert für zwei Hörner / *Koncert na 2 waltornie*

Robert Schumann:

Konzertstück F-Dur op. 86 für 4 Hörner und Orchester

Koncertstück F-dur op. 86 na 4 waltornie i orkiestrę

Peter I. Tschaikowski / Piotr Czajkowski:

Serenade für Streichorchester C-Dur op. 48

Serenada na orkiestrę smyczkową C-dur op. 48

Alexander N. Skrjabin / Aleksander N. Skriabin:

»Prometheus. Dichtung vom Feuer«

»Prometeusz. Poemat ognia«

Tickets / *Bilety*: 50,- zł / 45,- zł

Sonntag / niedziela | 5.3.2017, 17:00, Müncheberg
Stadtpfarrkirche Sankt Marien
Kościół farny w Münchebergu

KAMMERKONZERT KONCERT KAMERALNY

Quartett der Philharmonie Zielona Góra
Lubuski Kwartet Filharmonii Zielonogórskiej:
Kamila Susłowicz, 1. Violine / I skrzypce
Beata Gołemberska, 2. Violine / II skrzypce
Piotr Łaskarzewski, Viola / altówka
Arkadiusz Szydło, Violoncello / wiolonczela

Georg Philipp Telemann:
Ouverturesuite »Don Quijote« (TWV55:G10)
für Streichquartett
Burleska »Don Kichot« na kwartet smyczkowy

Joaquín Turina:
»La oración del torero« op. 34 (Das Gebet des Torero)

Witold Lutosławski:
5 Schlesische Melodien / V Melodii Śląskich

Edward Grieg:
Streichquartett Nr. 1 g-Moll op. 27
I Kwartet smyczkowy g-moll op. 27

Veranstalter / organizator: *Betreiber-gesellschaft mbH*
der Stadtpfarrkirche Müncheberg

Tickets / Bilety: 12,- € / 9,- €

www.stadtpfarrkirche-muencheberg.de
Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+49 (0)33432 72806

Sonntag / niedziela | 5.3.2017, 17:00, Nowa Sól
Kulturhaus / Nowosolski Dom Kultury

KAMMERKONZERT KONCERT KAMERALNY

Dubai Band:
Andrzej Tumiński, Trompete / trąbka
Karol Kot, Posaune / puzon
Adam Gołemberski, Tuba / tuba
Janusz Lewandowski, Banjo / banjo
Edward Piniuta, Schlagzeug / Instrumenty perkusyjne

New-Orleans-Jazz / Jazz w stylu nowoorleańskim

Tickets / Bilety: 10,- zł

www.ndk.com.pl
Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+48 (0)68 3879015



Dubai Band

Sonntag / **niedziela** | 5.3.2017, 18:00 & 20:00, Słubice
Städtisches Kulturzentrum Słubice
Słubicki Miejski Ośrodek Kultury

FILMREIHE

»POLNISCHE FILMMUSIK«

CYKL FILMOWY

»POLSKA MUZYKA FILMOWA«

*in polnischer Sprache mit deutschen Untertiteln
w języku polskim z niemieckimi napisami*

17:00 Einführung / *wprowadzenie*: Kornel Miglus,
Polnisches Institut Berlin / *Instytut Polski w Berlinie*

18:00

Musik: Wojciech Kilar

2002: »Der Pianist«
(Originaltitel: »The Pianist«)

Regie: Roman Polański

FSK 12

20:00

Musik: Zbigniew Preisner

1990: »Hitlerjunge Salomon« / »Europa, Europa«

Regie: Agnieszka Holland

FSK 12

Veranstalter / *organizator*:
Städtisches Kulturzentrum Słubice
Słubicki Miejski Ośrodek Kultury

Tickets / *Bilety*: 5,- € / 20,- zł

www.smok.slubice.pl

Tickethotline und Infos / *Bilety i informacje*:

+48 (0)95 7582439

Mittwoch / **środa** | 8.3.2017, 17:00, Rzepin
Städtisches Kulturhaus / *Miejski Dom Kultury*

KAMMERKONZERT

KONCERT KAMERALNY

Quartett »Aquila« / *Kwartet »Aquila«*:

Mateusz Mróz, 1. Violine / *I skrzypce*

Katarzyna Mizera, 2. Violine / *II skrzypce*

Grzegorz Sadowski, Viola / *altówka*

Anna Szul, Violoncello / *wiolonczela*

Werke von **Wolfgang Amadeus Mozart**,
Modest Musorgski, **Carlos Gardel**, **Astor Piazzolla**
Utworky **Wolfganga Amadeusa Mozarta**, **Modesta**
Musorskiego, **Carlosa Gardela**, **Astora Piazzolli**

Eintritt frei / *wstęp wolny*

www.mdk.rzepin.org

Tickethotline und Infos / *Bilety i informacje*:

+48 (0)95 7596529



Quartett »Aquila« / *Kwartet »Aquila«*

Mittwoch / środa | 8.3.2017, 19:00, Berlin
Vertretung des Landes Brandenburg beim Bund
Przedstawicielstwo kraju związkowego Brandenburgia
przy instytucjach federalnych

KAMMERKONZERT **KONCERT KAMERALNY**

Kammerorchester des Polnischen Rundfunks »Amadeus«
Orkiestra Kameralna Polskiego Radia »Amadeus«
Dirigentin / dyrygent: Agnieszka Duczmal

Mikołaj Górecki:

»Concerto notturno« für Violine und Streichorchester
na skrzypce i orkiestrę smyczkową

Carl Philipp Emanuel Bach:

Sinfonie C-Dur Wq 182,3 (Hamburger Sinfonie)
Symfonia C-dur Wq. 182,3

Modest Mussorgsky / Agnieszka Duczmal:

»Bilder einer Ausstellung«
(Transkription für Streichorchester)
»Obrazki z wystawy«
(Transkrypcja na orkiestrę smyczkową)

Veranstalter / organizator:

*Messe und Veranstaltungen GmbH und Vertretung
des Landes Brandenburg beim Bund in Berlin*
*Messe und Veranstaltungen GmbH i Przedstawicielstwo
kraju związkowego Brandenburgia przy instytucjach
federalnych*

Teilnahme nur für geladene Gäste
Tylko dla zaproszonych gości

Donnerstag / czwartek | 9.3.2017, 19:30, Frankfurt (Oder)
Konzerthalle »Carl Philipp Emanuel Bach«
Sala Koncertowa im. Carla Philippa Emanuela Bacha

NATIONALMUSIK **MUZYKA NARODOWA**

Nareh Arghamanyan, Klavier / fortepian
Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt
Brandenburska Orkiestra Państwowa we Frankfurcie
Dirigent / dyrygent: Eduardo Portal

Stanisław Moniuszko:

Overtüre zu »Halka« / Uwertura do »Halki«

Frédéric Chopin / Fryderyk Chopin:

Klavierkonzert Nr. 1 e-Moll
I Koncert fortepianowy e-moll

Antonín Dvořák / Antoni Dworzak:

Sinfonie Nr. 9 e-Moll »Aus der Neuen Welt«
IX Symfonia e-moll »Z Nowego Świata«

Tickets / Bilety: 31,- € / 27,- € / 23,- € / 16,- €



Nareh Arghamanyan

Donnerstag / **czwartek** | 9.3.2017, 19:30, Neuzelle
Evangelische Kirche zum Heiligen Kreuz
Kościół Ewangelicki pw. Krzyża Świętego

KAMMERKONZERT KONCERT KAMERALNY

Trio Reed Connection:

Michał Mogiła, Oboe / *obój*
Jarosław Podsiadlik, Klarinette / *klarnet*
Rafał Dołęga, Fagott / *fagott*

Wolfgang Amadeus Mozart:

Divertimento B-dur

Ludwig van Beethoven:

Thema und Variationen

Temat i wariacje »La ci darem la mano«

Louis Durey:

Divertissement op.107

Alexandre Tansman:

Suite

Antoni Szałowski:

Trio

Eintritt frei / Kollekte erbeten

Wstęp wolny



Trio Reed Connection

Freitag / **piątek** | 10.3.2017, 19:30, Frankfurt (Oder)
Buchhandlung Ulrich von Hutten
Księgarnia Ulrich von Hutten

BUCHVORSTELLUNG »SO GROSS DIE LAST – ZWÖLF KAPITEL PAUL GERHARDT« VON TILL SAILER PREZENTACJA KSIĄŻKI »CIĘŻAR TAK WIELKI – DWANAŚCIE ROZDZIAŁÓW PAULA GERHARDTA« TILLA SAILERA

Till Sailer, Lesung / czyta

Catori Quartett Frankfurt (Oder) / Kwartet Catori:

Klaudyna Schulze-Broniewska, Violine / skrzypce

Stefan Hunger, Violine / skrzypce

Claudia Georgi, Viola / altówka

Thomas Georgi, Violoncello / wiolonczela

Tickets / Bilety: 10,- € / 5,- €



Catori Quartett Frankfurt (Oder) / Kwartet Catori

Freitag / piątek | 10.3.2017
9:30 Abfahrt Topfmarkt Frankfurt (Oder)
Odjazd Topfmarkt
Rückkehr ca. 23:00 / powrót około 23:00



KONZERTFAHRT NACH ZIELONA GÓRA WYCIECZKA DO ZIELONEJ GÓRY

Inklusive:

- Besichtigung in Zielona Góra (Sehenswürdigkeiten) oder Zeit zur freien Verfügung in der Altstadt von Zielona Góra
- Besuch »Winy Dworek« (Weingut) in Cigacice (inklusive Besichtigung und Verkostung)
- Abendessen inklusive Getränke (alkoholfrei) im Hotel auf dem Weingut
- einmaliges Klangerlebnis in der Philharmonie Zielona Góra

Wycieczka obejmuje:

- zwiedzanie ciekawych miejsc w Zielonej Górze
- wizytę w winnicy »Winy Dworek« w Cigacicach (w tym zwiedzanie i degustacja)
- kolację w hotelu na terenie winnicy
- wyjątkowe przeżycia muzyczne w Filharmonii Zielonogórskiej

65,- € Pauschalpreis inklusive aller Eintrittspreise, Transfer, deutschsprachige Reisebegleitung und Abendessen mit Getränken (alkoholfrei)
Cena za calość 65 euro w tym wstępy, transfer, niemieckojęzyczny pilot i kolacja z napojami

Verkauf nur an der Theater- und Konzertkasse im Kleist Forum (Verbindlichkeit der Buchung »Konzertfahrt« nur ab bestimmter Teilnehmerzahl)
Sprzedaż wyłącznie w kasie Kleist Forum (Wyjazd na koncert dopiero od określonej liczby uczestników)

Freitag / piątek | 10.3.2017, 19:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

4. INTERNATIONALES FORUM FÜR JUNGE DIRIGENTEN IV MIĘDZYNARODOWE FORUM MŁODYCH DYRYGENTÓW

SINFONIEKONZERT – JUNGE DIRIGENTEN KONCERT SYMFONICZNY – MŁODZI DYRYGENCI

Chefdirigent Czesław Grabowski präsentiert junge Dirigenten aus Polen und Deutschland.

Dyrektor Czesław Grabowski prezentuje młodych dyrygentów z Polski i Niemiec.

Dirigenten / dyrygenci:

Maciej Koszur (Polen / Polska)

Mateusz Czech (Polen / Polska)

David Bui (Deutschland / Niemcy)

Chanyang Kim (Deutschland / Niemcy)

*Sinfonieorchester der Philharmonie Zielona Góra
Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zielonogórskiej*

Ludwig van Beethoven:

Symphonie Nr. 6 F-Dur op. 68 »Pastorale«

VI Symfonia F-dur op. 68 »Pastoralna«

Tickets / Bilety: 35,- zł / 30,- zł

Samstag / sobota | 11.3.2017, 15:00, Frankfurt (Oder)
Konzerthalle »Carl Philipp Emanuel Bach«
Sala Koncertowa im. Carla Philippa Emanuela Bacha

SINFONIEKONZERT KONCERT SYMFONICZNY

Mikołaj Woźniak, Klavier / fortepian
Alexandra Grelka, Violine / skrzypce
Richard Wolf, Violine / skrzypce
Lara Rätzel, Oboe / obój
Deutsch-Polnisches Jugendorchester
Niemiecko-Polskiej Orkiestry Młodzieżowe
Leitung / Dyrekcja:
Maciej Ogarek, Bartłomiej Stankowiak, Hannes Metzke

Ludwig van Beethoven:
Ouvertüre »Egmont« op. 84
Uwertura »Egmont« op. 84
Klavierkonzert Nr. 1 C-Dur op. 15
I koncert fortepianowy C-dur op. 15

Johann Sebastian Bach:
Konzert für Violine, Oboe und Streicher d-Moll 1. Satz
Koncert na skrzypce, obój i smyczki d-moll część I

Pablo de Sarasate:
»Zigeunerweisen« op. 20
»Melodie cygańskie« op. 20

Witold Lutosławski:
Kleine Suite 2. Satz »Hurra Polka«
Mała suita część II »Hurra polka«

Harry Gregson-Williams:
aus dem Fantasyfilm / z filmu fantasy
»Die Chroniken von Narnia: Der König von Narnia«
»Opowieści z Narnii: Lew, czarownica i stara szafa«
(Originaltitel / tytuł oryginalny):
»The Chronicles of Narnia:
The Lion, the Witch and the Wardrobe«

Tickets / Bilety: 8,- € / 2,50 € (Kinder / dzieci)

Samstag / sobota | 11.3.2017, 19:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

KLAVIERRECITAL RECITAL FORTEPIANOWY

Georgijs Osokins, Klavier / fortepian

Domenico Scarlatti:
Sonate d-Moll / Sonata d-moll

Wolfgang Amadeus Mozart:
Sonate Nr. 9 D-Dur KV 311 / Sonata nr 9 D-dur KV 311

Sergei Rachmaninow:
Präludium G-Dur op. 32 Nr. 5
Preludium G-dur op. 32 nr 5
Barcarole g-Moll op. 10 Nr. 3
Barkarola g-moll op. 10 nr 3
»Fragmente« op. posth.
»Fragments« op. posth.

Alexander N. Skrjabin / Aleksander N. Skriabin:
Walzer As-Dur op. 38 / Walc As-dur op. 38
Präludium B-Moll Nr. 16 op. 11
Preludium b-moll nr 16 op. 11
Präludium B-Moll Nr. 1 op. 37
Preludium b-moll nr 1 op. 37
Etüde dis-Moll op. 8 Nr. 12
Etiuda dis-moll op. 8 nr 12

Ludwig van Beethoven:
Sonate Nr. 31 op. 110 / Sonata nr 31 op. 110

Frédéric Chopin / Fryderyk Chopin:
Präludium A-Dur op. 28 Nr. 17
Preludium in As-dur op. 28 nr 17
2 Mazurkas in cis-Moll: op. 41 Nr. 4 und op. 50 Nr. 3
2 Mazurki w cis-moll: op. 41 nr 4 i op. 50 nr 3
Ballade op. 47 / Ballada op. 47
Polonaise op. 53 / Polonez op. 53

Tickets / Bilety: 40,- zł / 35,- zł

Sonntag / **niedziela** | 12.3.2017, 11:00, Frankfurt (Oder)
Konzerthalle »Carl Philipp Emanuel Bach« –
Kammermusiksaal / **Sala Koncertowa im.
Carla Philippa Emanuela Bacha – Sala kameralna**

BUCHVORSTELLUNG **PREZENTACJA KSIĄŻKI**

»GEORG FORSTER:
PROTAGONIST DER MÄRZREVOLUTION«
VON THOMAS BRUHN
»GEORG FORSTER: PROTAGONISTA
REWOLUCJI MARCOWEJ«
THOMASA BRUHNA

Thomas Bruhn, Lesung / *czyta*
Quartett »ConMot(t)o« / Kwartet »ConMot(t)o«:
Sabine Engbring, Violine / *skrzypce*
Anke Portee, Violine / *skrzypce*
Bernhard Gülde, Viola / *altówka*
Thomas Wolk, Violoncello / *wiolonczela*

Tickets / **Bilety**: 10,- € / 5,- €



Quartett »ConMot(t)o / **Kwartet »ConMot(t)o«**

Sonntag / **niedziela** | 12.3.2017, 17:00, Frankfurt (Oder)
Konzerthalle »Carl Philipp Emanuel Bach«
Sala Koncertowa im. Carla Philippa Emanuela Bacha

ABSCHLUSSKONZERT **KONCERT FINAŁOWY**

Amelia Maszońska, Violine / *skrzypce*
Sinfonieorchester der Philharmonie Zielona Góra
Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zielonogórskiej
Dirigent / *dyrygent*: GMD Czesław Grabowski

Carl Maria von Weber:
Ouvertüre aus der Oper »Der Freischütz«
Uwertura z opery »Wolny strzelec«

Henryk Wieniawski:
Violinkonzert Nr. 2 d-Moll / *II Violinkonzert d-moll*

Antonín Dvořák / **Antonin Dvorzak:**
Sinfonie Nr. 8 G-Dur / *VIII Symfonia G-dur*

Tickets / **Bilety**: 21,- € / 18,- € / 15,- € / 12,- €



GMD Czesław Grabowski



KONZERTE IM RAHMEN DER MUSIKFESTTAGE KONCERTY W RAMACH DNI MUZYKI

Montag / poniedziałek | 13.3.2017, 18:00, Łagów
Schloss / Zamek

KAMMERKONZERT KONCERT KAMERALNY

Hornquartett / Kwartet Waltorniowy:

*Falk Höna
Roman Horynski
Eckhard Schulze
Berit Berg*

Gioacchino Rossini:
Le Rendezvous de chasse

Georg Philipp Telemann:
Concerto for Horn Quartet

Wolfgang Amadeus Mozart:
Divertimento KV 213

Nicolas Tcherepnine:
6 Stücke

Franz Joseph Strauss:
Sechs Quartettsätze für 4 Hörner

Bernd Fischer:
2 Stücke

freier Eintritt / wstęp wolny

*Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+48 (0)68 3412186*

Dienstag / wtorek | 14.3.2017, 17:00, Żary
Musikschule / Szkoła Muzyczna

KAMMERKONZERT / KONCERT KAMERALNY

Catori Quartett Frankfurt (Oder) / Kwartet Catori:
*Klaudyna Schulze-Broniewska, Violine / skrzypce
Stefan Hunger, Violine / skrzypce
Claudia Georgi, Viola / altówka
Thomas Georgi, Violoncello / wiolonczela*

Felix Mendelssohn:
Quartett op. 13 a-Moll / kwartet op. 13 a-moll

Alexander Konstantinowitsch Glazunov:
3 Noveletten (alla spagnola, valse, all ungherese),

Antonín Dvořák / Antoni Dworzak:
Streichquartett (amerikanisches)
kwartet smyczkowy (amerykański)

freier Eintritt / wstęp wolny

*Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+48 (0)68 3634417*

Mittwoch / środa | 15.3.2017, 18:00, Krosno Odrzańskie
Kunst- und Kulturzentrum Zamek
Centrum Artystyczno-Kulturalne Zamek

**VON MOZART BIS JOPLIN:
UNTERHALTUNGSMUSIK DURCH DREI
JAHRHUNDERTE
OD MOZARTA DO JOPLINA:
MUZYKA ROZRYWKOWA TRZECH STULECI**

Trio »Opus 3«:

Volker Kunze, Oboe / obój

Wolfgang Rudolph, Klarinette / klarnet

Prem Weber, Violoncello / wiolonczela

Werke von **Wolfgang Amadeus Mozart, Joseph Haydn, Gioachino Rossini, Claude Debussy** und **James Joplin**
Utwory Wolfganga Amadeusza Mozarta, Josepha Haydna, Gioachino Rossiniego, Clauda Debussiego i Jamesa Joplina

Tickethotline und Infos / Bilety i informacje:
+48 (0)68 3838994

Mittwoch / środa | 15.3.2017, 19:30, Schwedt/Oder
Uckermärkische Bühnen Schwedt – Foyer
Teatru Uckermärkischen Bühnen w Schwedt

**KAMMERKONZERT
KONCERT KAMERALNY**

*Kammerorchester des Polnischen Rundfunks »Amadeus«
Orkiestra Kameralna Polskiego Radia »Amadeus«
Dirigentin / dyrygent: Agnieszka Duczmal*

Mikołaj Górecki:

»Concerto notturno« für Violine und Streichorchester
na skrzypce i orkiestrę smyczkową

Carl Philipp Emanuel Bach:

Sinfonie C-Dur Wq 182,3 (Hamburger Sinfonie)
Symfonia C-dur Wq. 182,3

Modest Mussorgsky / Agnieszka Duczmal:

»Bilder einer Ausstellung«
(Transkription für Streichorchester)
»Obrazki z wystawy«
(Transkrypcja na orkiestrę smyczkową)

Veranstalter / organizator:
Uckermärkische Bühnen Schwedt

Tickets / Bilety: 12,50 €

www.theater-schwedt.de
Tickethotline: +49 (0)3332 538111

Freitag / piątek | 17.3.2017, 19:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

**SINFONIEKONZERT –
OPERNQUERSCHNITT
KONCERT SYMFONICZNY –
PZEKRÓJ OPEROWY**

*Solisten aus Tschechien / Soliści z Czech
Sinfonieorchester der Philharmonie Zielona Góra
Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zielonogórskiej
Dirigent / dyrygent: N. N.*

Tickets / Bilety: 45,- zł / 40,- zł

Mittwoch / środa | 22.3.2017, 9:30 & 11:00, Zielona Góra*
Internationales Musikzentrum Ost-West
Międzynarodowe Centrum Muzyczne Wschód-Zachód

**SINFONIEKONZERT FÜR DIE JUGEND
»INTERNATIONALE JUNGE TALENTE« –
KONCERT SYMFONICZNY DLA MŁODZIEŻY
»MIĘDZYNARODOWE MŁODE TALENTY«**

*Bastian Pfundstein, Posaune / puzon
(Deutschland / Niemcy)
Pavla Tesa ová, Violine / skrzypce (Tschechien / Czechy)
Sinfonieorchester der Philharmonie Zielona Góra
Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zielonogórskiej
Dirigent / dyrygent: GMD Czesław Grabowski*

Emst Sachse:

Konzert für Posaune und Orchester
(2. Satz: Adagio und 3. Satz: Allegro moderato)
concertino na puzon i orkietrę
(cz. 2 Adagio i cz. 3 Allegro moderato)

Josef Slavík:

Konzert a-Moll / concert a-moll

Tickets / Bilety: 15,- zł

TICKETS / BILETY

HINWEISE UND SERVICE / INFORMACJE I SERWIS

Sie möchten Karten kaufen? Sie wünschen Informationen rund um die Musikfesttage? Für alle Fragen können Sie gern mit uns in Kontakt treten!

W sprawie zakupu biletów, informacji na temat Dni muzyki i wszelkich innych kwestii prosimy zwracać się do nas.

KASSE IM KLEIST FORUM / KASA W KLEIST FORUM

Platz der Einheit 1, 15230 Frankfurt (Oder)
Mo – Fr 12:00 – 18:00, Sa 10:00 – 13:00

Telefonische Reservierung / Rezerwacja telefoniczna:
Mo – Fr 9:00 – 18:00, Sa 10:00 – 13:00

Telefon: +49 (0)335 4010 120
Telefax: +49 (0)335 4010 145
E-Mail: ticket@muv-ffo.de
Internet: www.muv-ffo.de

Abendkasse in der Konzerthalle jeweils eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn.
Lub bezpośrednio przed koncertem w Hali Koncertowej na godzinę przed rozpoczęciem.

VORVERKAUFSTELLEN IN FRANKFURT (ODER) PRZEDSPRZEDAŻ WE FRANKFURCIE NAD ODRĄ

**Deutsche-Polnische Tourist-Information
Polsko-niemiecka informacja turystyczna**
Telefon: +49 (0)335 610080-0
Mo – Fr 10:00 – 18:00, Sa 10:00 – 14:00

**Märkische Verlags- und Druckhaus GmbH & Co. KG
MOZ-Ticketservice**
Telefon: +49 (0)335 66599558

**DER Deutsches Reisebüro GmbH & Co. OHG
Südringcenter**
Telefon: +49 (0)335 566020

OTTO Shop
Telefon: +49 (0)335 4011155

VORVERKAUFSSTELLEN IM UMLAND

PRZEDSPRZEDAŻ W OKOLICACH FRANKFURTU

Tourismusverein Oder-Region Eisenhüttenstadt e. V.

Telefon: +49 (0)3364 413690

Fürstenwalder Tourismusverein e. V.

Telefon: +49 (0)3361 760600

Märkische Tourismus-Zentrale Beeskow e. V.

Telefon: +49 (0)3366 42211

Tourismus-Marketing Schlaubetal e. V.

Telefon: +49 (0)33606 77290

Tourist-Information

»Oderbruch und Lebuser Land« e. V. Seelow

Telefon: +49 (0)3346 849808

OTTO Shop

Telefon: +49 (0)3364 46002

VORVERKAUFSSTELLE IN POLEN

PRZEDSPRZEDAŻ W POLSCE:

Filharmonia Zielonogórska im. Tadeusza Bairda

Telefon: +48 (0)6832565-12, Telefax: +48 (0)6832565-13

E-Mail: kasabiletowa@filharmoniazg.pl

Konzerte auf polnischer Seite mit *

Koncert po stronie polskiej oznaczony *

HINWEISE / INFORMACJE

Die regionalen Vorverkaufsstellen erheben für den Kartenverkauf eine Vermittlungsgebühr. Die Abholung und Bezahlung bestellter Karten erfolgt an den Konzertkassen des jeweiligen polnischen Konzertortes eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn.

Termin- und Programmänderungen bleiben vorbehalten.

Regionale punkty przedsprzedaży pobierają przy sprzedaży biletów prowizję. Odbiór i opłacenie zamówionych biletów ma miejsce w kasach koncertowych w miejscu przeprowadzenia koncertu w Polsce na godzinę przed jego rozpoczęciem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany terminu oraz przebiegu programu imprezy.

IMPRESSUM / METRYCZKA

Veranstalter/Geschäftsführung / **organizatorzy:**

Messe und Veranstaltungs GmbH Frankfurt (Oder)

ein Unternehmen der Stadt Frankfurt (Oder)

Philharmonie »Tadeusz Baird« Zielona Góra

Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt



WWW.MUSIKFESTTAGE.DE / WWW.DNIMUZYKI.PL

Schirmherrschaft / Patronat:

Dr. Frank-Walter Steinmeier – *Bundesminister
des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland*

prof. dr hab. Piotr Gliński – *Minister Kultury
i Dziedzictwa Narodowego / Wiceprezes Rady Ministrów*

Elżbieta Polak – *Marszałek Województwa Lubuskiego*

Künstlerische Leitung / Kierownictwo artystyczne:

Howard Griffiths

*Künstlerischer Leiter, Generalmusikdirektor
Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt*

Professor Czesław Grabowski

*Künstlerischer Leiter, Dirigent und Direktor
Philharmonie Zielona Góra*

Peter Sauerbaum

*Künstlerischer Leiter, Intendant
Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt*

Herausgeber / Wydawca:

Messe und Veranstaltungs GmbH Frankfurt (Oder)

ein Unternehmen der Stadt Frankfurt (Oder)

Geschäftsführer: Stefan Voss

Platz der Einheit 1, 15230 Frankfurt (Oder)

Redaktion / Redakcja:

Christine Hellert, Jolanta Kiciak, Irina Tiersch,

Sasha Becker/Anett Charlott Heyne

Fotos:

Thomas Rabsch, Lothar Tanzyna, Tobias Tanzyna,
Kathrin Bialas, A. Gołemberski, Adam Gołemberski,
Szymon Mizera, Marco Borggreve

Gestaltung / Layout:

Giraffe Werbeagentur GmbH, www.giraffe.de

Übersetzung / Tłumaczenie:

Pro Lingua, Grzegorz Załoga

In Zusammenarbeit mit / We współpracy z:**PARTNER, MEDIEN UND FÖRDERER****PARTNERZY, MEDIA I SPONSORZY****Medienpartner / partnerzy medialni:****Förderer / sponsorzy:**

17. März 2017, 19:30 Uhr
Konzerthalle »C. Ph. E. Bach«
7. PHILHARMONISCHES KONZERT

18. März 2017, 19:30 Uhr
Nikolaisaal Potsdam
7. SINFONIEKONZERT

György Ligeti: Lontano
Ludwig van Beethoven:
Klavierkonzert Nr. 4 G-Dur op. 58
Sinfonie Nr. 3 Es-Dur op. 55 »Eroica«

Claire Huangci, Klavier
GMD Howard Griffiths, Dirigent

www.bsof.de

Brandenburgisches
Staatorchester
Frankfurt



NOVECENTO – DIE LEGENDE VOM OZEANPIANISTEN

SCHAUSPIEL NACH EINER ERZÄHLUNG
VON ALESSANDRO BARICCO
MIT ROLF BECKER UND
DEM SAXOPHONQUARTETT CLAIR-OBSCUR

KLEIST FORUM
SO / 23.4. / 15:00

EINE KOPRODUKTION VON CLAIR-OBSCUR UND
RUHRFESTSPIELE RECKLINGHAUSEN

radio
89,1

Antenne^{rbb}
87,6 BRANDENBURG



© JOSCHA JENNESSEN

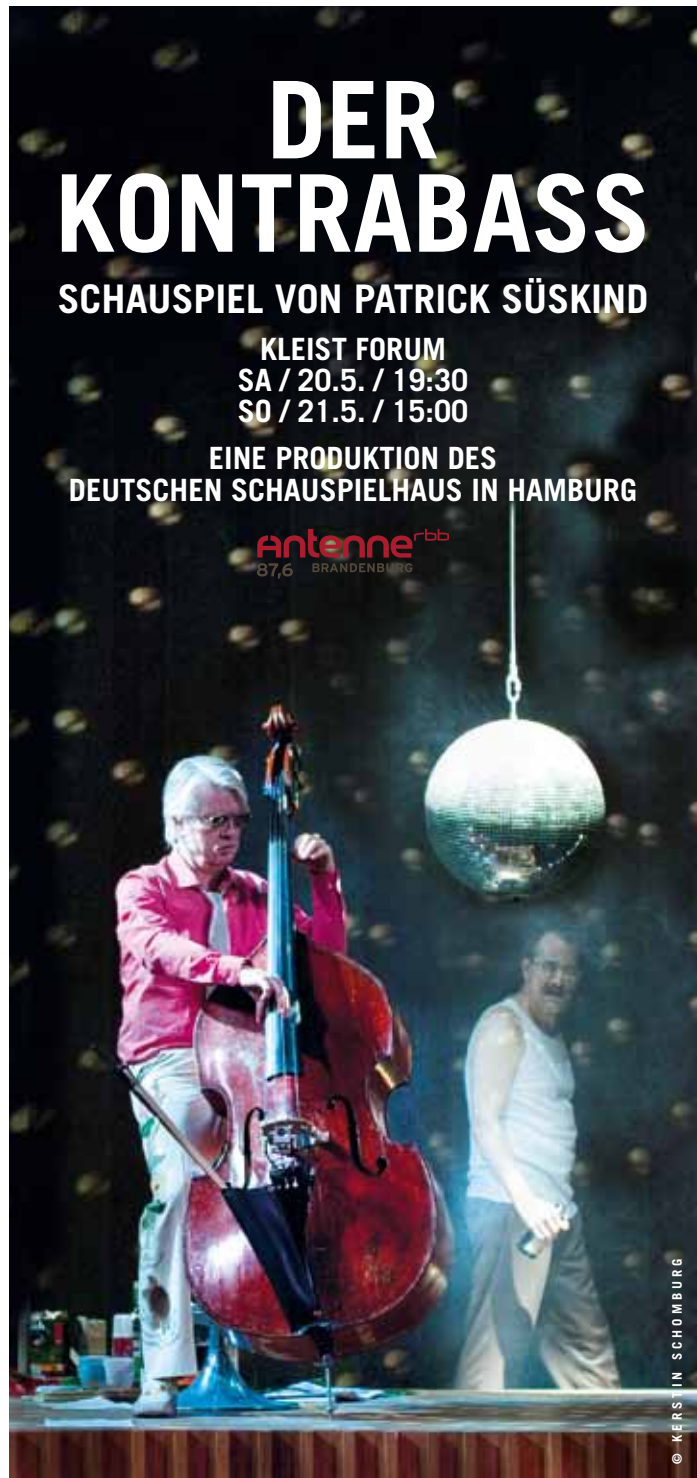
DER KONTRABASS

SCHAUSPIEL VON PATRICK SÜSKIND

KLEIST FORUM
SA / 20.5. / 19:30
SO / 21.5. / 15:00

EINE PRODUKTION DES
DEUTSCHEN SCHAUSPIELHAUS IN HAMBURG

Antenne^{rbb}
87,6 BRANDENBURG



© KERSTIN SCHOMBURG

www.musikfesttage.de
www.dnimuzyki.pl

Ⓓ

Infos / Tickets:

www.muv-ffo.de

+49 (0)335 4010 120

ticket@muv-ffo.de

Ⓙ

Informacje / Bilety:

www.filharmoniazg.pl

+48 (0)68 32565 14

kasabiletowa@filharmoniazg.pl